

E18 - Open Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Osanai

Kisaki's goal with the Battle of August 3rd
was to kill Draken in that battle,

[00:07] Osanai

then fill the empty seat that would've
opened up as Toman's No. 2.

[00:13] Chifuyu

The leader that no one knew of is...

[00:17] Chifuyu

Kisaki Tetta.

[00:19] Chifuyu

And currently, Kisaki is in Toman.

[00:21] Chifuyu

That means the throne's empty!

[00:24] Takemichi

If that's the case...

[00:31] Takemichi

You remember that biker gang
twelve years ago called Valhalla

[00:35] Takemichi

that had an unknown leader, right?

[00:37] Takemichi

Is their leader...

[00:39] Takemichi

Kisaki Tetta?

[00:41] Draken

No, he's not.

[00:42] Takemichi

Huh?

[00:44] Draken

The head of Valhalla is Mikey.

[00:47] Takemichi

What?!

[00:48] Draken

Valhalla's a gang that

was put together for Mikey.

[00:52] Takemichi

But that's...

[00:53] Takemichi

That's impossible!

[00:56] Draken

Toman was taken over by Valhalla,

[00:59] Draken

and the new Tokyo Manji Gang was created
with Valhalla as its parent organization.

[01:03] Draken

That's the current Toman.

[01:06] Draken

That was the first time Toman ever lost.

[01:11] Draken

I wonder why I couldn't
realize it on that day...

[01:15] Draken

The giant-ass cross that Mikey had to bear,

[01:20] Draken

even though he was just a 15-year-old kid.

[01:26] Draken

On that day,

[01:28] Draken

Mikey ended up...

[01:31] Draken

killing Kazutora.

[01:37] Takemichi

What?

[01:38] Draken

Mikey was never caught.

[01:42] Draken

Because...

[01:45] Draken

Kisaki had prepared a patsy for him.

[01:49] Draken

Mikey fell into darkness.

[01:52] Draken

Toman was taken over by Valhalla.

[01:54] Draken

That was when it expanded
into a giant organization

[01:58] Draken

with Mikey as the commander and
Kisaki Tetta as the acting commander.

[02:05] Draken

Looking back on all this now,

[02:07] Draken

Mikey was probably the reason Kisaki wanted to join Toman to begin with.

[02:13] Takemichi

Hang on a second.

[02:15] Takemichi

Mikey-kun killed Kazutora?

[02:20] Takemichi

No way...

[02:23] ---

Mikey-kun would never kill anyone!

[02:26] Takemichi

Can you say for certain that if you were in Mikey's position back there,

[02:30] Draken

you wouldn't have killed Kazutora?

[02:33] Draken

That guy killed his brother.

[02:36] Draken

And on that day, Baji was killed right in front of him.

[02:41] Takemichi

Huh?

[02:46] Takemichi

Kazutora-kun...

[02:48] Takemichi

killed Baji-kun?

[02:50] Draken

You saw it with your own eyes, Takemitchy.

[03:01] Takemichi

What... the hell?

SIGN October 29th, 2017

[04:54] Takemichi

Mikey-kun would never kill anyone.

[05:00] Takemichi

I know this. I believe in him.

[05:05] Takemichi

But when we were talking to Draken-kun, I kept seeing glimpses

[05:09] Takemichi

of what happened back then.

[05:12] Takemichi

I have no idea why I'm seeing them...

[05:15] Takemichi

But my head fills up with memories that I shouldn't even have!

[05:19] Takemichi

Baji-kun lying on the ground...

[05:21] Takemichi

Kazutora-kun on the ground...

[05:24] Takemichi

And Mikey-kun covered in blood.

[05:27] Takemichi

I have no idea if all of these are real!

[05:30] Takemichi

But...

[05:32] Takemichi

Mikey-kun's devastated face...

[05:36] Takemichi

I have to save Mikey-kun.

[05:41] Naoto

Takemichi-kun...

[05:47] Naoto

The Battle on Bloody Halloween

[05:49] Naoto

ended in Toman's defeat.

[05:51] Naoto

Because Sano Manjiro ended up
murdering Hanemiya Kazutora.

SIGN Tanaka

Kiyoshi

SIGN Dealing cocaine in

a Shibuya Club?

SIGN Met in

secret

SIGN Place run by Kumada

just like in Shinjuku

[05:56] Naoto

To top it off, Kisaki Tetta
was behind all of it.

[05:59] Naoto

Sano killed Hanemiya because
Sano was very close with...

[06:03] Takemichi

...Baji-kun, and Kazutora-kun
ended up killing him.

[06:07] Takemichi

So I'm going to save Baji-kun.

[06:09] Takemichi

Then Mikey-kun won't make this mistake.

[06:12] Naoto

And we'll be able to stop Kisaki's plot.

[06:15] Naoto

Protect Baji Keisuke.

That's the mission this time.

[06:20] Takemichi

Yeah.

SIGN Tanaka

Kiyoshi

SIGN Dealing cocaine in

a Shibuya Club?

SIGN Met in

secret

SIGN Place run by Kumada

just like in Shinjuku

[06:23] Naoto

First Ryuguji Ken, and now this.

It's always going to be like this for us, huh?

[06:27] Takemichi

We need to end things soon.

[06:29] Naoto

Soon... You say that like it's so easy.

[06:33] Naoto

It's going to be a very difficult mission.

[06:35] Takemichi

Hm?

[06:37] Naoto

Never mind.

[06:40] Naoto

Do your best.

[06:42] Takemichi

I will!

[06:44] Naoto

*Takemichi-kun, you might
actually be an amazing person.*

[06:49] Takemichi

I'm off, Naoto!

[06:55] Takemichi

Mikey-kun and Baji-kun...

[06:59] Takemichi

I'm gonna protect them no matter what!

[07:04] Takemichi

Huh?

[07:07] Hinata

Thanks for walking me home.

[07:10] Hinata

Wait one sec.

[07:11] Takemichi

Uh, sure.

[07:14] Takemichi

Man, that startled me.

[07:17] Takemichi

I'm with Hina all of a sudden...

[07:18] Takemichi

Were we walking home from school?

[07:26] Hinata

Here, a present for you.

[07:28] Takemichi

Huh?

[07:30] Hinata

I wanted to give this to you.

[07:33] Takemichi

Was today a special day? Can I open it?

[07:36] Hinata

Yeah.

[07:43] Takemichi

This is... the same one I gave you.

[07:50] Hinata

It's better to match, right?

[07:55] (Flashback) Hinata's mother

She seemed to really love it.

[07:58] (Flashback) Hinata's mother

She always kept it very close to her heart.

[08:01] (Flashback) Hinata's mother

She must have loved you very much.

[08:10] Hinata

Wait, is it worth crying over?

[08:12] Takemichi

Wha... I'm not crying!

[08:15] Hinata

You really are a crybaby, Takemichi-kun.

[08:19] Takemichi

Thanks. I'll take good care of it.

[08:22] Hinata

Huh?

[08:25] ---

Sure!

[08:27] Hinata

You really look mature sometimes,
Takemichi-kun.

[08:30] Takemichi

Y-You think so?

[08:32] Hinata

Yeah.

[08:44] Kazutora

Why'd you wanna meet here out of the blue,

[08:47] Kazutora

Draken?

[08:49] Draken

It's been a while, Kazutora.

[08:56] Draken

Why don't we stop this fight?

[09:00] Draken

I'm not gonna be smiling whether
we win or lose against you.

[09:06] Draken

I don't get it, Kazutora.

[09:09] Draken

Why the hell do you hate Mikey so much?

[09:12] Draken

Mikey spoke in your favor.

[09:16] Draken

That's why you got out of juvie early.

[09:19] Draken

Do you have any idea how he—

[09:20] Kazutora

Shut up.

[09:23] Kazutora

Two years...

[09:25] Kazutora

Two of my precious years
were spent in a cell.

[09:32] Kazutora

I'm not the guy I used to be anymore.

[09:35] Draken

But you're still part of my crew.

[09:51] Kazutora

That's exactly what I don't
like about you, Draken.

[09:55] Kazutora

We're going to crush Toman in
battle the day after tomorrow.

[09:58] Draken

This isn't what Mikey wants!

[10:21] Mikey

Can things never go back
to how they used to be?

[10:27] Mikey

What would you do, Big Bro?

[10:30] Draken

Who knows? Why don't you go have a chat

[10:34] Draken

until you're satisfied?

SIGN Sano Family Grave

SIGN October 30th, 2005

[12:00] Takemichi

So tomorrow's the day.

[12:02] Chifuyu

Yeah.

[12:05] Chifuyu

But first, come with me for a bit, Takemitchy.

[12:08] Takemichi

Huh? To where?

[12:34] Chifuyu

I'm sorry for calling you
here out of the blue.

[12:39] Baji

Chifuyu... You want to get your ass beat again?

[12:43] Takemichi

Baji-kun?!

[12:47] Chifuyu

Were you able to get anything on Kisaki?

[12:50] Baji

Huh?

[12:54] Chifuyu

You're acting as a spy for Toman, right?

[12:58] Chifuyu

I did my own research and
figured out Kisaki's bad news.

[13:02] Chifuyu

So you don't need to stay
in Valhalla anymore.

[13:05] Baji

What the hell are you talking about?

[13:07] Chifuyu

Tomorrow, when the battle starts,

[13:11] Chifuyu

you're really going to end up
becoming Toman's enemy, Baji-san!

[13:22] Baji

Chifuyu... How many times do
I have to drill it into your head?

[13:28] Baji

Don't trust anyone who's not your friend.

[13:32] Baji

I'm with Valhalla.

[13:35] ---

And tomorrow, we're crushing Toman.

[13:44] Takemichi

Chifuyu, do you mind if I talk
to Baji-kun alone for a sec?

[13:55] Baji

I have nothing to talk to you about.

[13:58] Takemichi

I have no idea what you want from all this.

[14:03] Takemichi

To be honest, I don't even care.

[14:06] Takemichi

But please make it through tomorrow.

[14:10] Baji

Huh?

[14:12] Takemichi

Please... don't die.

[14:15] Takemichi

It'll make Mikey-kun sad.

[14:24] Baji

He's my enemy. I'm going
to kill him tomorrow.

[14:28] Baji

Go tell him that.

[14:45] Mikey

I see.

[14:48] Mikey

I used to play with Baji on this jungle
gym all the time when we were kids.

[14:54] Mikey

We used to fight all the time,
but we always made up right away.

[15:00] Mikey

I guess we're really fighting this time.

[15:04] Takemichi

I'm sorry I couldn't bring him back.

[15:08] Mikey

It's not your fault. If Baji's not
gonna back down, what can we do?

[15:13] Mikey

It just means Baji betrayed Toman.

[15:16] Mikey

Tomorrow, we fight.

[15:20] Mikey

Everyone in Toman's ready to throw down.

[15:25] Mikey

I've made up my mind.

[15:30] Takemichi

Mikey-kun doesn't have a choice anymore.

[15:32] Takemichi

As Toman's commander,

[15:35] ---

he's gotta fight Baji-kun.

[16:12] Draken

We will now begin the meeting to prepare
for our battle against Valhalla!

[16:19] Mikey

Thank you all for gathering here today.

[16:23] Mikey

We're going to clash with Valhalla tomorrow.

[16:26] Mikey

They brought this fight to us.

We've got nothing to gain from this.

[16:30] Mikey

And Baji is with the enemy now.

[16:34] Mikey

We show no mercy to traitors!

That's how Toman handles things!

[16:39] Chifuyu

I guess there's no stopping
this now, Takemitchy.

[16:56] Mikey

I'm gonna get real childish for a sec.

[17:00] Takemichi and Chifuyu

Huh?

[17:04] Mikey

I can't fight my friend.

[17:08] Takemichi

Huh?!

[17:09] Chifuyu

Huh?

[17:16] Mikey

Well, that's my answer!

[17:19] Mikey

I need you guys to help me out.

[17:22] Mikey

Tomorrow, we're going to crush Valhalla

[17:24] Mikey

and bring Baji back to Toman!

[17:26] Mikey

That's how this battle's gonna go down!

[17:33] Takemichi

Mikey-kun...

[17:34] Toman

Toman! Toman!

[17:37] Toman

Toman! Toman!

[17:39] Toman

Toman! Toman! Toman! Toman! Toman! Toman!

[17:44] Kisaki

This is what I wanted.

[17:48] Mikey

Sorry, Ken-chin. Do I fail as a commander?

[17:54] Draken

What do those cheers tell you?

[17:56] Toman

Toman! Toman! Toman! Toman!

SIGN October 31st, 2005

Day of the Battle

SIGN Safety First

[18:12] Takemichi

Wait, who are all these people?

[18:14] Chifuyu

They're here to see this go down.

[18:17] Chifuyu

Toman versus Valhalla.

[18:19] Chifuyu

The winner of today's conflict will be one step closer to running Tokyo.

[18:23] Chifuyu

All the delinquent bosses around Tokyo are gonna be watching this.

[18:27] Takemichi

Yeah, there *are* a lot of dangerous-looking guys here.

[18:30] Chifuyu

For example, those two over there.

[18:33] Chifuyu

They're the Haitani Brothers.

[18:34] Chifuyu

Charismatic brothers from Roppongi who can gather

[18:37] ---

over a hundred guys with a single call.

[18:39] Takemichi

A hundred?!

[18:40] Chifuyu

And that fat dude over there, on top of the car.

[18:44] Chifuyu

That's Leanman, and he runs Ueno. I heard he's strong as a beast.

[18:51] Hansen

Looks like it's party time.

[18:53] Hansen

Toman and Valhalla ain't shit.

[18:56] ICBM

Good day, sir!

SIGN Safety First

[19:04] Hansen

I'll be the one overseeing today's fight.

[19:08] Hansen

The name's Hansen, and I'm from the Ikekukuro Criminal Black Members.

[19:11] Chifuyu

He's one of the big guys from the 1988 group.

[19:14] Chifuyu

He's overseeing the fight today.

[19:15] Takemichi

Overseeing?

[19:17] Chifuyu

He's basically like a referee.

[19:19] ---

Hansen, the Haitani Brothers, and Leanman are all gonna keep cool and watch today.

[19:23] Chifuyu

But usually, they're crazy guys who're always butting heads with Toman.

[19:28] Takemichi

Are they seriously just gonna stay quiet?

[19:31] Hansen

You guys ready?!

[19:34] Hansen

Let's bring out the stars for today!

[19:44] Hansen

Tokyo Manji Gang!

[19:53] Hansen

Valhalla!

[19:59] Chifuyu

Let's go, Takemitchy.

[20:01] Takemichi

Yeah.

[20:05] Takemichi

Mikey-kun!

[20:06] Audience

It's Mikey.

[20:08] Audience

The Invincible Mikey!

[20:17] Mikey

Hansen-kun.

[20:19] Mikey

Thanks for agreeing to oversee this today.

[20:24] Hansen

If this fight sucks,

I'm taking you both down.

[20:28] ICBM Member

Representatives from both gangs, step forward!

[20:39] Hansen

A five-on-five with your best guys...

[20:43] Hansen

Or an all-out melee with everyone.

[20:46] Hansen

What do you guys wanna do?

[20:47] Draken

Valhalla brought this fight to us.

[20:50] Draken

You guys decide, Kazutora.

[20:52] Kazutora

Huh?

[20:54] Draken

We only have one condition:

[20:56] Draken

Baji Keisuke's return.

[20:59] Draken

If Toman wins this battle,
we'll be taking Baji back.

[21:03] Draken

That's all.

[21:05] Kazutora

Huh? Baji came to us on his own.

[21:08] Kazutora

There's nothing to return.

[21:11] Draken

We'll be taking Baji back.

[21:15] Draken

That's all.

[21:17] Kazutora

You jackass... Bring it on.

[21:21] Hansen

Hey, you guys gonna fight he—

[21:36] Kazutora

Give me a break.

[21:38] Kazutora

Overseeing the fight? Conditions?

[21:41] Kazutora

You guys come here to
play house or some shit?

[21:46] Kazutora

We came here to beat the shit
outta you until you're dead!

[21:52] Hanma

Wanna get shit started already, Mikey?

[21:57] Mikey

Let's go, Toman!

[21:59] Toman

Yeah!

SIGN Safety First

[22:03] Hanma

Kill 'em all!

Revision #1

Created 2024-03-15 01:33:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:33:56 UTC by whimsee